

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

7 juillet 2022

**PROJET DE LOI**

**de mise en œuvre du Règlement (UE)  
n° 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019  
relatif à la compétence, la reconnaissance  
et l'exécution des décisions en matière  
matrimoniale et en matière de responsabilité  
parentale, ainsi qu'à l'enlèvement  
international d'enfants (refonte)**

**RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR  
MME **Claire HUGON**

**SOMMAIRE**

Pages

I. Discussion générale.....	3
II. Discussion des articles et votes.....	4
Annexe : note de légistique.....	16

*Voir:*

Doc 55 **2730/ (2021/2022)**:

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.

**Voir aussi:**

- 007: Texte adopté par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juli 2022

**WETSONTWERP**

**houdende tenuitvoerlegging van Verordening  
(EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019  
betreffende de bevoegdheid, de erkenning  
en tenuitvoerlegging van beslissingen  
in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke  
verantwoordelijkheid, en betreffende  
internationale kindervervoering (herschikking)**

**VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **Claire HUGON**

**INHOUD**

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	4
Bijlage : wetgevingstechnische nota.....	18

*Zie:*

Doc 55 **2730/ (2021/2022)**:

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.

**Zie ook:**

- 007: Tekst aangenomen door de commissie.

07465

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/  
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**

Président/Voorzitter: Kristien Van Vaerenbergh

**A. — Titulaires / Vaste leden:**

N-VA	Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh
Ecolo-Groen	Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke
PS	Khalil Aouasti, Laurence Zanchetta, Özlem Özen
VB	Katleen Bury, Marijke Dillen
MR	Philippe Goffin, Philippe Pivin
CD&V	Koen Geens
PVDA-PTB	Nabil Boukili
Open Vld	Katja Gabriëls
Vooruit	Ben Segers

**B. — Suppléants / Plaatsvervangers:**

Yngvild Ingels, Sander Loones, Wim Van der Donckt, Valerie Van Peel
N ., Julie Chanson, Marie-Colline Leroy
N ., Mélissa Hanus, Ahmed Laaouej, Patrick Prévot
Tom Van Grieken, Dries Van Langenhove, Reccino Van Lommel
Nathalie Gilson, Marie-Christine Marghem, Caroline Taquin
Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Greet Daems, Marco Van Hees
Patrick Dewael, Goedele Liekens
Karin Jirofée, Kris Verduyck

**C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:**

Les Engagés	Vanessa Matz
DéFI	Sophie Rohonyi

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 <sup>e</sup> législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beige/leuk papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de sa réunion du 28 juin 2022, votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture les articles du projet de loi DOC 55 2730 qu'elle avait adoptés en première lecture le 8 juin 2022. Au cours de la réunion du 28 juin 2022, la commission a pris connaissance de la note de légistique – jointe en annexe – rédigée par le Service juridique à propos des articles de ce projet de loi adoptés en première lecture.

### I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

*M. Vincent Van Quickenborne, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la mer du Nord*, indique qu'il a demandé aux experts, notamment la juge Myriam de Hemptinne, de vérifier les adaptations qui avaient été apportées au projet de loi après l'avis du Conseil d'État. Une série d'amendements sont donc déposés en seconde lecture afin de tenir compte des remarques faites par Mme de Hemptinne (amendements n<sup>os</sup> 11, 12, 13, 16, 17, 19).

*Mme Vanessa Matz (Les Engagés)* remercie le ministre pour son esprit constructif. Les magistrats liégeois, dans un courrier, vont dans le même sens que Mme De Hemptinne, en ce qui concerne les transferts de compétence, les communications judiciaires directes et la fonction des réseaux en matière familiale. Il faudra aller plus loin sur ce dernier thème dans un avenir proche. En effet, le contentieux de droit international privé augmente d'année en année et la spécificité des besoins de coopération dans la matière familiale et la protection des mineurs requiert que la fonction de membre du réseau international de juges de La Haye en matière familiale soit accompagnée d'une véritable légitimité, d'une responsabilité et d'une disponibilité conséquente.

Au vu des améliorations apportées au texte et de l'urgence de son entrée en vigueur, Mme Matz l'approuvera.

*Mme Marijke Dillen (VB)* soutiendra elle aussi ce projet de loi qui a été amélioré suite à la seconde lecture. Elle demande cependant au ministre de mettre les amendements à disposition des membres de la commission plus rapidement à l'avenir.

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 28 juni 2022 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 55 2730 die op 8 juni 2022 in eerste lezing werden aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen. Tijdens die vergadering heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst, opgenomen als bijlage bij dit verslag, over de in eerste lezing aangenomen artikelen van dat wetsontwerp.

### I. — ALGEMENE BESPREKING

*De heer Vincent Van Quickenborne, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee*, meldt dat hij de deskundigen, in het bijzonder rechter Myriam de Hemptinne, heeft verzocht de na het advies van de Raad van State in het wetsontwerp aangebrachte wijzigingen te controleren. Teneinde rekening te houden met de opmerkingen van mevrouw de Hemptinne, worden in tweede lezing de amendementen nrs. 11, 12, 13, 16, 17 en 19 ingediend.

*Mevrouw Vanessa Matz (Les Engagés)* dankt de minister voor zijn constructieve houding. De Luikse magistratuur heeft in een schrijven opmerkingen bezorgd die gelijklopen met die van mevrouw de Hemptinne betreffende de bevoegdheidsoverdracht, de rechtstreekse gerechtelijke communicatie en de netwerkfunctie inzake familierecht. Met betrekking tot laatstgenoemd thema moeten in de nabije toekomst verdere stappen worden gezet. Jaar na jaar zijn er immers meer geschillen in verband met het internationaal privaatrecht en de specifieke samenwerkingsbehoeften op het vlak van familierecht en bescherming van de minderjarigen vereist dat de functie van lid van het Haagse internationale netwerk van rechters in familiezaken gepaard gaat met een daadwerkelijke legitimiteit, met verantwoordelijkheid en met een grote beschikbaarheid.

Rekening houdend met de aangebrachte verbeteringen, alsook met de dringende inwerkingtreding, zal mevrouw Matz het wetsontwerp steunen.

Ook *mevrouw Marijke Dillen (VB)* zal het in tweede lezing verbeterde wetsontwerp steunen. Zij verzoekt de minister echter om in het vervolg de amendementen sneller ter beschikking van de commissieleden te stellen.

## II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

*Le ministre de la Justice et la commission* marquent leur accord sur toutes les observations figurant dans la note de légistique jointe au présent rapport, à l'exception de l'observation n° 3 relative à l'article 15.

### CHAPITRE 1<sup>ER</sup>

#### Disposition générale

##### Article 1<sup>er</sup>

Cet article fixe le fondement constitutionnel de la compétence.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité.

### CHAPITRE 2

#### Modifications du Code judiciaire

##### Art. 2 à 4

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire et sont successivement adoptés à l'unanimité.

##### Art. 5 (ancien art. 4)

Cet article vise à remplacer l'article 633*septies*, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code.

*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'*amendement n° 11* (DOC 55 2730/005), qui vise à remplacer l'article 5. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 11 est adopté à l'unanimité.

##### Art. 6 à 10

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire et sont successivement adoptés à l'unanimité.

##### Art. 11 (ancien art. 10)

Cet article vise à compléter l'article 1322*sexies* du même Code.

## II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

*De minister van Justitie en de commissie* hechten hun goedkeuring aan alle opmerkingen van de bij dit verslag gevoegde wetgevingstechnische nota, met uitzondering van opmerking nr. 3 op artikel 15.

### HOOFDSTUK 1

#### Algemene bepaling

##### Artikel 1

Dit artikel bevat de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

### HOOFDSTUK 2

#### Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

##### Art. 2 tot 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 2 tot 4 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

##### Art. 5 (vroeger art. 4)

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 633*septies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient *amendement nr. 11* (DOC 55 2730/005) in, dat ertoe strekt artikel 5 te vervangen. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 11 wordt eenparig aangenomen.

##### Art. 6 tot 10

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 6 tot 10 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

##### Art. 11 (vroeger art. 10)

Met dit artikel wordt beoogd artikel 1322*sexies* van hetzelfde Wetboek aan te vullen.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“L'article 1322quinquies du Code judiciaire dispose que lorsque la demande est formulée par l'intermédiaire de l'Autorité centrale, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par le ministère public, sauf en cas de conflit d'intérêts dans le chef de celui-ci. Dans ce dernier cas, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par l'avocat désigné par l'autorité centrale.

La question se pose dès lors de savoir s'il ne conviendrait pas de supprimer les mots “par le ministère public” à l'article 1322sexies, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire (article 11 du projet de loi) pour veiller à ce que les délais de citation ne puissent pas être prolongés dans toute procédure dans laquelle la requête est présentée par l'intermédiaire de l'Autorité centrale.

Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article 1322septies, § 3, en projet, du même Code (article 12 du projet de loi).”

Mme Katja Gabriëls et consorts présentent l'amendement n° 12 (DOC 55 2730/005), qui vise à supprimer l'article 11. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 12 est adopté à l'unanimité.

Art. 12 (ancien art. 11)

Cet article vise à remplacer l'article 1322septies du même Code.

Il est renvoyé à l'observation formulée par le *Service juridique* à propos de l'article 11.

Mme Katja Gabriëls et consorts présentent l'amendement n° 13 (DOC 55 2730/005), qui vise à remplacer l'article 12. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 13 est adopté à l'unanimité.

Art. 13 (ancien art. 12)

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

De *Juridische Dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Artikel 1322quinquies van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat wanneer het verzoek ingediend wordt door toedoen van de Centrale Autoriteit, het openbaar ministerie het verzoekschrift ondertekent en voorlegt aan de familierechtbank behalve in het geval van een belangenconflict in hoofde van het openbaar ministerie. In dat laatste geval wordt het verzoekschrift ondertekend en voorgelegd aan de familierechtbank door de advocaat aangewezen door de Centrale Autoriteit.

De vraag rijst dan ook of de woorden “door het openbaar ministerie” niet weggelaten moeten worden uit het ontworpen artikel 1322sexies, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (art. 11 van het wetsontwerp) om ervoor te zorgen dat de termijnen van dagvaarding niet verlengd kunnen worden in elke procedure waarbij het verzoekschrift ingediend wordt door toedoen van de Centrale Autoriteit.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 1322septies, § 3, van hetzelfde Wetboek (artikel 12 van het wetsontwerp).”

Mevrouw Katja Gabriëls c.s. dient amendement nr. 12 (DOC 55 2730/005) in, dat ertoe strekt artikel 11 weg te laten. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 12 (vroeger art. 11)

Dit artikel strekt ertoe artikel 1322septies van hetzelfde Wetboek te vervangen.

Er wordt verwezen naar de opmerking van de *Juridische Dienst* over artikel 11.

Mevrouw Katja Gabriëls c.s. dient amendement nr. 13 (DOC 55 2730/005) in, dat ertoe strekt artikel 12 te vervangen. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 13 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13 (vroeger art. 12)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 14 (ancien art. 13)

Cet article vise à remplacer l'article 1322*nonies* du même Code.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Les deux versions linguistiques de l'article 1322*nonies*, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, ne concordent pas: en regard des mots “*l'intérêt supérieur de l'enfant*” (= “het hogner belang van het kind”), figurent les mots “*het belang van het kind*” (= “l'intérêt de l'enfant”). Cette différence s'observe également à l'article 25 du Règlement (UE) n° 2019/1111 sur lequel se fonde la disposition en projet, ainsi que dans d'autres articles du Règlement [par exemple aux articles 27, paragraphes 2 et 6, 39, paragraphe 1<sup>er</sup>, a), 66, paragraphe 3 et 68, paragraphe 2, a)].

Dans certains articles du Code judiciaire non modifiés par le projet de loi, les mots “*l'intérêt supérieur de l'enfant*” figurent en regard des mots “*het hoger belang van het kind*” (par exemple aux articles 1231-14, alinéa 2, 1231-42, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, et 1253*ter*/6, alinéa 1<sup>er</sup>). Par ailleurs, dans plusieurs articles du Code judiciaire, les mots “*l'intérêt de l'enfant*” figurent en regard des mots “*het belang van het kind*” (par exemple aux articles 1231-56 et 1253*ter*/2 et /7 du Code judiciaire).

Afin de veiller à ce que la mise en œuvre du Règlement (UE) n° 2019/1111 s'inscrive harmonieusement dans l'ordre juridique interne<sup>1</sup>, la commission pourrait envisager de remédier à cette divergence en alignant le texte néerlandais sur le texte français. Cette option semble en outre être celle qui reproduit le mieux l'intention de l'auteur du Règlement, dès lors que la version anglaise évoque, par exemple, “*the best interests of the child*”.<sup>2</sup>

Si la commission suit cette observation, on apportera *mutatis mutandis* la même modification:

— dans l'article 1322*nonies*/2, en projet, du même Code, fondé sur l'article 27, paragraphe 2, du Règlement (UE) n° 2019/1111 (article 16 du projet de loi);

— dans l'article 1322*undecies*, alinéa 3, en projet, du même Code (article 21 du projet de loi).”

<sup>1</sup> Cf. Conseil d'État, *Principes de technique législative, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 114, n° 186 relatif à la transposition de directives.

<sup>2</sup> Cf. Conseil d'État, o.c., p. 115, n° 186.2 relatif à la transposition de directives.

## Art. 14 (vroeger art. 13)

Dit artikel strekt ertoe artikel 1322*nonies* van hetzelfde Wetboek te vervangen.

De *Juridische Dienst* formuleert de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 1322*nonies*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, stemmen beide taalversies niet met elkaar overeen: tegenover de woorden “het belang van het kind” (= “*l'intérêt de l'enfant*”) staan de woorden “*l'intérêt supérieur de l'enfant*” (= “het hoger belang van het kind”). Deze discrepantie komt ook voor in artikel 25 van Verordening (EU) 2019/1111, waarop de ontworpen bepaling gebaseerd is, alsmede in een aantal andere artikelen van de Verordening [zie bijvoorbeeld de artikelen 27, lid 2 en lid 6, 39, lid 1, a), 66, lid 3 en 68, lid 2, a)].

In een aantal artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, die niet gewijzigd worden door het wetsontwerp, staan de woorden “het hoger belang van het kind” tegenover de woorden “*l'intérêt supérieur de l'enfant*” (zie bijvoorbeeld de artikelen 1231-14, tweede lid, 1231-42, eerste lid, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, en 1253*ter*/6, eerste lid). In enkele artikelen van het Gerechtelijk Wetboek staan ook de woorden “het belang van het kind” tegenover de woorden “*l'intérêt de l'enfant*” (zie bijvoorbeeld de artikelen 1231-56 en 1253*ter*/2 en /7 van het Gerechtelijk Wetboek).

Om ervoor te zorgen dat de tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 op een harmonieuze wijze ingepast wordt in de interne rechtsorde<sup>1</sup>, zou de commissie kunnen overwegen om de discrepantie weg te werken door de Nederlandse tekst af te stemmen op de Franse tekst. Dat lijkt bovendien de bedoeling van de steller van de Verordening het beste weer te geven aangezien bijvoorbeeld in de Engelse versie ervan sprake is van “*the best interests of the child*”.<sup>2</sup>

Indien de commissie op die opmerking ingaat, brenge men *mutatis mutandis* dezelfde wijziging aan in:

— het ontworpen artikel 1322*nonies*/2 van hetzelfde Wetboek, gebaseerd op artikel 27, lid 2, van Verordening (EU) 2019/1111 (artikel 16 van het wetsontwerp);

— het ontworpen artikel 1322*undecies*, derde lid, van hetzelfde Wetboek (artikel 21 van het wetsontwerp).”

<sup>1</sup> Zie Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, p. 114, nr. 186 inzake de omzetting van richtlijnen.

<sup>2</sup> Zie Raad van State, o.c., p. 115, nr. 186.2 inzake de omzetting van richtlijnen.

*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'amendement n° 14 (DOC 55 2730/005), qui vise à apporter des modifications au texte néerlandais. Cet amendement vise à répondre à l'observation du Service juridique.

L'amendement n° 14 et l'article 14, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. 15 (ancien art. 14)

Cet article vise à insérer un article 1322*nonies*/1 dans le même Code.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans l'article 1322*nonies*/1, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “conformément à l'article 21 du règlement” / “overeenkomstig artikel 21 van de Verordening” par les mots “conformément aux articles 21 et 26 du règlement” / “overeenkomstig de artikelen 21 en 26 van de Verordening”.

(Précision du renvoi: l'article 26 du Règlement (UE) n° 2019/1111 dispose que le droit de l'enfant d'exprimer son opinion, figurant à l'article 21 du Règlement, s'applique également dans les procédures de retour visées à l'article 1322*bis*, 2°, du Code judiciaire, qui sont fondées sur la convention de La Haye du 25 octobre 1980.<sup>3</sup>)”.

Le *ministre* propose de ne pas suivre cette observation, qui semble superflue.

*Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* revient sur sa question posée en première lecture concernant le droit pour l'enfant d'être entendu et la manière dont l'article proposé s'articule avec l'article 1004/1 relatif à l'audition des mineurs dans les procédures concernant l'autorité parentale, le régime de résidence et le droit aux contacts personnels. Le ministre avait répondu que plusieurs experts ont demandé que le droit pour les enfants d'être entendus soit élargi aux enfants de moins de 12 ans, conformément à l'esprit du règlement. Le ministre a toutefois choisi de ne pas le faire pour l'instant. Il avait aussi indiqué qu'un groupe de travail se pencherait sur le problème de l'audition des enfants en général et qu'il souhaitait d'abord attendre ses conclusions.

<sup>3</sup> Cf. également l'exposé des motifs, qui renvoie à l'article 26 du Règlement (UE) n° 2019/1111: DOC 55-2730/001, p. 14.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient amendement nr. 14 (DOC 55 2730/005) in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst wijzigingen aan te brengen. Dit amendement beoogt aan de opmerking van de Juridische Dienst tegemoet te komen.

Amendement nr. 14 en het aldus geamendeerde artikel 14 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

#### Art. 15 (vroeger art. 14)

Dit artikel strekt ertoe in hetzelfde Wetboek een artikel 1322*nonies*/1 in te voegen.

De *Juridische Dienst* formuleert de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 1322*nonies*/1 van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “overeenkomstig artikel 21 van de Verordening” / “conformément à l'article 21 du règlement” door de woorden “overeenkomstig de artikelen 21 en 26 van de Verordening” / “conformément aux articles 21 et 26 du règlement”.

(Precisering van de verwijzing: artikel 26 van Verordening (EU) 2019/1111 bepaalt dat het recht van het kind om zijn standpunt kenbaar te maken, opgenomen in artikel 21 van de Verordening, ook geldt in de in artikel 1322*bis*, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde terugkeerprocedures die gegrond zijn op het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980<sup>3</sup>)”.

De *minister* stelt voor om die overbodig lijkende opmerking niet te volgen.

*Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* komt terug op de vraag die zij tijdens de eerste lezing heeft gesteld over het hoorrecht van het kind en in welke zin dat ontworpen artikel zich verhoudt tot artikel 1004/1 inzake het horen van minderjarigen in procedures met betrekking tot het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en het recht op het persoonlijk contact. De minister had geantwoord “dat een aantal deskundigen hebben gevraagd om het hoorrecht van kinderen uit te breiden tot kinderen onder twaalf jaar, overeenkomstig de strekking van de Verordening. De minister heeft er evenwel voor gekozen om dat op dit ogenblik nog niet te doen. Een werkgroep buigt zich immers over de problematiek van het horen van het kind in het algemeen en de minister wenst eerst de conclusies ervan af te wachten.” (zie DOC 55 2730/003, blz. 11)

<sup>3</sup> Zie ook de memorie van toelichting waar verwezen wordt naar artikel 26 van Verordening (EU) 2019/1111: DOC 55 2730/001, p. 14.

L'intervenante est d'avis que le texte devrait faire une référence explicite à l'article 1004/1. Elle renvoie aussi à une remarque faite par le professeur Thalia Kruger à cet égard. Son groupe s'abstiendra donc sur cet article.

*Le ministre* ajoute que ce groupe de travail entamera ses travaux le 5 juillet prochain.

L'article 15 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

#### Art. 16 (ancien art. 15)

Cet article vise à insérer un article 1322*nonies*/2 dans le même Code.

Il est renvoyé à l'observation faite par le *Service juridique* à l'article 14.

*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'*amendement n° 15* (DOC 55 2730/005), qui vise à remplacer des mots dans le texte néerlandais en vue de répondre à l'observation du Service juridique.

L'amendement n° 15 et l'article 16, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. 17 (ancien art. 16)

Cet article vise à insérer un article 1322*nonies*/3 dans le même Code.

*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'*amendement n° 16* (DOC 55 2730/005), qui vise à supprimer l'alinéa 3. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 16 et l'article 17, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. 18 (ancien art. 17)

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

#### Art. 19 (ancien art. 18)

Cet article vise à insérer un article 1322*nonies*/5 dans le même Code.

Volgens de spreekster zou in de tekst uitdrukkelijk naar artikel 1004/1 moeten worden verwezen. Tevens verwijst zij naar een opmerking daarover van professor Thalia Kruger. Haar fractie zal zich bij de stemming over dit artikel dan ook onthouden.

*De minister* voegt daaraan toe dat die werkgroep op 5 juli eerstkomend zijn werkzaamheden zal aanvatten.

Artikel 15 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

#### Art. 16 (vroeger art. 15)

Dit artikel strekt ertoe in hetzelfde Wetboek een artikel 1322*nonies*/2 in te voegen.

Er wordt verwezen naar de opmerking van de *Juridische Dienst* over artikel 14.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient *amendement nr. 15* (DOC 55 2730/005) in, dat ertoe strekt bepaalde woorden te vervangen in de Nederlandse tekst teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 15 en het aldus geamendeerde artikel 16 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

#### Art. 17 (vroeger art. 16)

Dit artikel strekt ertoe in hetzelfde Wetboek een artikel 1322*nonies*/3 in te voegen.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient *amendement nr. 16* (DOC 55 2730/005) in, waarmee wordt beoogd het derde lid weg te laten. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 16 en het aldus geamendeerde artikel 17 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

#### Art. 18 (vroeger art. 17)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Artikel 18 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 19 (vroeger art. 18)

Dit artikel strekt ertoe in hetzelfde Wetboek een artikel 1322*nonies*/5 in te voegen.



*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'amendement n° 17 (DOC 55 2730/005), qui vise à supprimer l'article 19. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 17 est adopté à l'unanimité.

Art. 20 (ancien art. 19)

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

Art. 21 (ancien art. 20)

Cet article vise à remplacer l'article 1322*undecies* du même Code.

Il est renvoyé à l'observation faite par le *Service juridique* à l'article 14.

*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'amendement n° 18 (DOC 55 2730/005), qui vise à remplacer des mots dans le texte néerlandais en vue de répondre à l'observation du *Service juridique*.

L'amendement n° 18 et l'article 21, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 22 (ancien art. 21)

Cet article vise à remplacer l'article 1322*duodecies* du même Code.

*Mme Katja Gabriëls et consorts* présentent l'amendement n° 19 (DOC 55 2730/005), qui vise à remplacer l'article 1322*duodecies*, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> proposé. Il est renvoyé à la justification.

L'amendement n° 19 et l'article 22, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 23 (ancien art. 22)

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient amendement nr. 17 (DOC 55 2730/005) in, waarmee wordt beoogd artikel 19 weg te laten. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 17 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20 (vroeger art. 19)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

Art. 21 (vroeger art. 20)

Dit artikel strekt ertoe artikel 1322*undecies* van hetzelfde Wetboek te vervangen.

Er wordt verwezen naar de opmerking van de *Juridische Dienst* over artikel 14.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient amendement nr. 18 (DOC 55 2730/005) in, dat ertoe strekt bepaalde woorden te vervangen in de Nederlandse tekst teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de *Juridische Dienst*.

Amendement nr. 18 en het aldus geamendeerde artikel 21 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 22 (vroeger art. 21)

Dit artikel strekt ertoe artikel 1322*duodecies* van hetzelfde Wetboek te vervangen.

*Mevrouw Katja Gabriëls c.s.* dient amendement nr. 19 (DOC 55 2730/005) in, dat beoogt het voorgestelde artikel 1322*duodecies*, § 3, eerste lid, te vervangen. Er wordt verwezen naar de verantwoording.

Amendement nr. 19 en het aldus geamendeerde artikel 22 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 23 (vroeger art. 22)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 23 wordt eenparig aangenomen.

## CHAPITRE 3

**Modifications du Code de droit international privé**

Art. 24 à 28

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire et sont successivement adoptés à l'unanimité.

## CHAPITRE 4

**Modification de l'ancien Code civil**

Art. 29 (ancien art. 28)

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

## CHAPITRE 5

**Entrée en vigueur**

Art. 30 (ancien art. 29)

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adopté à l'unanimité.

Pour le surplus, le ministre et la commission approuvent les corrections purement formelles et linguistiques, ainsi que les corrections que le Service juridique propose d'apporter aux phrases liminaires des articles.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié et corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité par vote nominatif.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

*Ont voté pour:*

N-VA: Christoph D'Haese, Kristien Van Vaerenbergh;

Ecolo-Groen: Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke;

PS: Khalil Auasti, Laurence Zanchetta;

VB: Katleen Bury, Marijke Dillen;

MR: Philippe Goffin;

## HOOFDSTUK 3

**Wijzigingen van het Wetboek van internationaal privaatrecht**

Art. 24 tot 28

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. De artikelen 24 tot 28 worden eenparig aangenomen.

## HOOFDSTUK 4

**Wijziging van het oud Burgerlijk Wetboek**

Art. 29 (vroeger art. 28)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Artikel 29 wordt eenparig aangenomen.

## HOOFDSTUK 5

**Inwerkingtreding**

Art. 30 (vroeger art. 29)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Artikel 30 wordt eenparig aangenomen.

Voor het overige stemmen de minister en de commissie in met de louter vormelijke verbeteringen en taalkundige opmerkingen, alsook met de door de Juridische Dienst voorgestelde verbeteringen van de inleidende zinnen van de artikelen.

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch gecorrigeerde wetsontwerp wordt bij naamstemming eenparig aangenomen.

Resultaat van de naamstemming:

*Hebben voorgestemd:*

N-VA: Christoph D'Haese, Kristien Van Vaerenbergh;

Ecolo-Groen: Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke;

PS: Khalil Auasti, Laurence Zanchetta;

VB: Katleen Bury, Marijke Dillen;

MR: Philippe Goffin;

CD&V: Koen Geens;  
 PVDA-PTB: Nabil Boukili;  
 Open Vld: Katja Gabriëls;  
 Vooruit: Ben Segers.  
*Ont voté contre: nihil*  
*Se sont abstenus: nihil*

*La rapporteure,*                      *La présidente,*  
 Claire HUGON                      Kristien VAN VAERENBERGH

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement): *nihil*

CD&V: Koen Geens;  
 PVDA-PTB: Nabil Boukili;  
 Open Vld: Katja Gabriëls;  
 Vooruit: Ben Segers.  
*Hebben tegengestemd: nihil*  
*Hebben zich onthouden: nihil*

*De rapportrice,*                      *De voorzitter,*  
 Claire HUGON                      Kristien VAN VAERENBERGH

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): *nihil*

<b>NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE</b>
--

**Objet :** Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant exécution du règlement (UE) 2019/1111 du Conseil du 25 juin 2019 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, ainsi qu'à l'enlèvement international d'enfants (refonte) (DOC 55 2730/004)

### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

#### Art. 11 (ancien art. 10)

1. L'article 1322quinquies du Code judiciaire dispose que lorsque la demande est formulée par l'intermédiaire de l'Autorité centrale, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par le ministère public, sauf en cas de conflit d'intérêts dans le chef de celui-ci. Dans ce dernier cas, la requête est signée et présentée au tribunal de la famille par l'avocat désigné par l'autorité centrale.

La question se pose dès lors de savoir s'il ne conviendrait pas de supprimer les mots "par le ministère public" à l'article 1322sexies, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire (article 11 du projet de loi) pour veiller à ce que les délais de citation ne puissent pas être prolongés dans toute procédure dans laquelle la requête est présentée par l'intermédiaire de l'Autorité centrale.

Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article 1322septies, § 3, en projet, du même Code (article 12 du projet de loi).

#### Art. 14 (ancien art. 13)

2. Les deux versions linguistiques de l'article 1322nonies, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, ne concordent pas : en regard des mots "*l'intérêt supérieur de l'enfant*" (= "het hoger belang van het kind"), figurent les mots "*het belang van het kind*" (= "l'intérêt de l'enfant"). Cette différence s'observe également à l'article 25 du Règlement (UE) n° 2019/1111 sur lequel se fonde la disposition en projet, ainsi que dans d'autres articles du Règlement [par exemple aux articles 27, paragraphes 2 et 6, 39, paragraphe 1<sup>er</sup>, a), 66, paragraphe 3 et 68, paragraphe 2, a)].

Dans certains articles du Code judiciaire non modifiés par le projet de loi, les mots "*l'intérêt supérieur de l'enfant*" figurent en regard des mots "*het hoger belang van het kind*" (par exemple aux articles 1231-14, alinéa 2, 1231-42, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, et 1253ter/6, alinéa 1<sup>er</sup>). Par ailleurs, dans plusieurs articles du Code judiciaire, les mots "*l'intérêt de l'enfant*" figurent en regard des mots "*het belang van het kind*" (par exemple aux articles 1231-56 et 1253ter/2 et /7 du Code judiciaire).

Afin de veiller à ce que la mise en œuvre du Règlement (UE) n° 2019/1111 s'inscrive harmonieusement dans l'ordre juridique interne<sup>1</sup>, la commission pourrait envisager de remédier à cette divergence en alignant le texte néerlandais sur le texte français. Cette option semble en outre

<sup>1</sup> Cf. Conseil d'État, *Principes de technique législative, Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 114, n° 186 relatif à la transposition de directives.

être celle qui reproduit le mieux l'intention de l'auteur du Règlement, dès lors que la version anglaise évoque, par exemple, "*the best interests of the child*".<sup>2</sup>

Si la commission suit cette observation, on apportera *mutatis mutandis* la même modification :

- dans l'article 1322*nonies*/2, en projet, du même Code, fondé sur l'article 27, paragraphe 2, du Règlement (UE) n° 2019/1111 (article 16 du projet de loi);
- dans l'article 1322*undecies*, alinéa 3, en projet, du même Code (article 21 du projet de loi).

#### Art. 15 (ancien art. 14)

3. Dans l'article 1322*nonies*/1, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*conformément à l'article 21 du règlement*" / "*overeenkomstig artikel 21 van de Verordening*" par les mots "*conformément aux articles 21 et 26 du règlement*" / "*overeenkomstig de artikelen 21 en 26 van de Verordening*".  
(Précision du renvoi : l'article 26 du Règlement (UE) n° 2019/1111 dispose que le droit de l'enfant d'exprimer son opinion, figurant à l'article 21 du Règlement, s'applique également dans les procédures de retour visées à l'article 1322*bis*, 2°, du Code judiciaire, qui sont fondées sur la convention de La Haye du 25 octobre 1980.<sup>3</sup>)

### AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

#### Art. 6 (ancien art. 5)

4. Dans le texte français de l'article 801*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire, on remplacera la première phrase par ce qui suit:

*"Le juge peut, d'office ou sur demande, rectifier les erreurs matérielles, de calcul ou les omissions qui seraient contenues dans un certificat établi par lui en application d'un règlement européen ou annuler un tel certificat dans les cas et les conditions fixées par le règlement concerné."*

(Les mots "le cas échéant" sont superflus. Lorsque le certificat doit être annulé ou rectifié, cette opération a lieu d'office ou sur demande. En outre, la version néerlandaise ne contient pas de mots correspondant aux mots "le cas échéant".)

<sup>2</sup> Cf. Conseil d'État, *o.c.*, p. 115, n° 186.2 relatif à la transposition de directives.

<sup>3</sup> Cf. également l'exposé des motifs, qui renvoie à l'article 26 du Règlement (UE) n° 2019/1111: DOC 55-2730/001, p. 14.

**Art. 7 (ancien art. 6)**

5. On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit:

*“À l’article 1322bis du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, remplacé par la loi du 10 mai 2007, modifié par l’article 228 de la loi du 30 juillet 2013, remplacé lui-même par la loi du 8 mai 2014, et par la loi du 21 décembre 2013, dont le paragraphe 1<sup>er</sup> actuel formera l’alinéa unique, les modifications suivantes sont apportées:”*

/

*“In artikel 1322bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, vervangen bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij artikel 228 van de wet van 30 juli 2013, zelf vervangen bij de wet van 8 mei 2014, en bij de wet van 21 december 2013, waarvan de huidige paragraaf 1 het enige lid wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:”*

(Tel qu'il sera modifié par le projet de loi, l'article 1322bis du Code judiciaire ne contiendra plus qu'un seul paragraphe contenant un seul alinéa. Par conséquent, il s'indique de ne plus subdiviser cet article en paragraphes. Bien que le législateur se fonde déjà sur cette nouvelle subdivision dénuée de paragraphes, comme l'indiquent les dispositions modificatives en projet du Code judiciaire renvoyant à l'article 1322bis (voir, par exemple, les articles 5 et 8, 1<sup>o</sup>, du projet de loi), la sécurité juridique recommande de mentionner expressément cette nouvelle subdivision dans le projet de loi. + correction d'ordre légistique de la phrase liminaire.)

**Art. 10 (ancien art. 9)**

6. On remplacera le 3<sup>o</sup> par ce qui suit :

*“3<sup>o</sup> les mots “, au nom du requérant, demandeur de la cause,” sont insérés entre les mots “au tribunal de la famille” et les mots “par le ministère public;”*

/

*“3<sup>o</sup> de woorden “, namens de verzoeker, die eiser is in het geding,” worden ingevoegd tussen de woorden “wordt het verzoekschrift” en de woorden “ondertekend en aan de familierechtbank;”*

(Dans un souci de cohérence interne, la formulation proposée de la disposition modificative concernée vise à éviter que les mots “dans le chef de celui-ci” / “in hoofde van deze” figurant à l’alinéa 2 de l’article 1322quinquies du Code judiciaire portent désormais sur le requérant (verzoeker), alors que le mot “celui-ci/deze” désigne en réalité le ministère public.)

**Art. 14 (ancien art. 13)**

7. Dans le texte néerlandais de l’article 1322nonies, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “een termijn die vijftien dagen niet mag overschrijden, teneinde” par les mots “een termijn die vijftien dagen niet mag overschrijden, behoudens akkoord van de partijen, teneinde”.

(Concordance avec le texte français: “... qui ne peut excéder quinze jours sauf accord des parties, afin ...”. Cf. article 730/1, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire.)

**Art. 22 (ancien art. 21)**

8. Dans l'article 1322*duodecies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "au chapitre Xbis du Code judiciaire dans" / "in hoofdstuk Xbis van het Gerechtelijk Wetboek aanhangig" / par les mots "au chapitre Xbis dans" / "in hoofdstuk Xbis aanhangig".  
(Correction d'ordre légistique : lorsqu'on établit une référence à l'intérieur d'un même texte, il n'est pas nécessaire de rappeler qu'il s'agit du même texte.<sup>4</sup>)  
La même observation s'applique mutatis mutandis à l'article 1322*duodecies*, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du même Code.
9. Dans l'article 1322*duodecies*, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "des documents visés au paragraphe 1<sup>er</sup>" / "de in paragraaf 1 bedoelde documenten" par les mots "des documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>" / "de in het eerste lid bedoelde documenten".  
(Correction du renvoi: ce sont les documents visés au paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, qui doivent être notifiés aux parties, et non les documents visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, car les parties sont déjà en possession de ces documents.)

**Art. 23 (ancien art. 22)**

10. On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit :

"À l'article 1322*quaterdecies* du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 27 novembre 2013, dont le paragraphe 1<sup>er</sup> actuel formera l'alinéa unique, les modifications suivantes sont apportées:"

/

"In artikel 1322*quaterdecies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 27 november 2013, waarvan de huidige paragraaf 1 het enige lid wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:"

(Tel qu'il sera modifié par le projet de loi, l'article 1322*quaterdecies* du Code judiciaire ne contiendra plus qu'un seul paragraphe contenant un seul alinéa. Il s'indique dès lors de ne plus diviser cet article en paragraphes. + Correction d'ordre légistique : les mots "§ 1<sup>er</sup>" sont supprimés parce que les modifications apportées à l'article 1322*quaterdecies* ne se limitent pas au paragraphe 1<sup>er</sup>.)

**Art. 24 (ancien art. 23)**

11. Dans le texte néerlandais de l'article 35/1, § 3, alinéa 2, en projet, du Code de droit international privé, on remplacera les mots "de vordering tot erkenning niet" par les mots "de vordering niet".  
(Concordance avec le texte français : "Lorsque la demande ne peut être portée ...". En outre, l'article 35/1 en projet du Code de droit international privé ne concerne pas seulement les demandes de reconnaissance mais également les demandes de non-reconnaissance et d'exécution).  
La même observation s'applique mutatis mutandis à :
- l'article 35/2, § 4, alinéa 2, en projet, du même Code (article 25 du projet de loi);
  - l'article 57/1, § 4, alinéa 2, en projet, du même Code (article 26 du projet de loi).

**Art. 25 (ancien art. 24)**

<sup>4</sup> Conseil d'État, o.c., p. 59, n° 72, a).

12. Dans le texte néerlandais de l'article 35/2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, en projet, du Code de droit international privé, on remplacera les mots "*de verzoeken tegen*" par les mots "*de beroepen tegen*". (Concordance avec le texte français : "des recours contre ...". Il ressort en outre de l'exposé des motifs que, dans le cadre de la reconnaissance et de l'exécution des décisions visées dans le Règlement (UE) 2019/1111, le tribunal de la famille statuera également sur les recours contre les refus de reconnaissance par une autorité et contre les refus d'exécution par l'autorité d'exécution<sup>5</sup>).
- La même observation s'applique mutatis mutandis à l'article 57/1, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, en projet, du même Code (article 26 du projet de loi).

#### Art. 26 (ancien art. 25)

13. Dans le texte néerlandais de l'article 57/1, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code de droit international privé, on remplacera les mots "*volgens de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek*" par les mots "*volgens de procedure bedoeld in de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek*". (Concordance avec le texte français : "... selon la procédure prévue aux articles 1025 à 1034 du Code judiciaire ..." + rédaction uniforme de dispositions identiques, cf. l'article 35/2, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du même Code [article 25 du projet de loi]).

#### Art. 27 et 28 (anciens art. 26 et 27)

14. On placera les articles 27 et 28 du projet de loi juste avant l'article 24, mais au sein du chapitre 3, du projet de loi. (Lorsqu'on modifie plusieurs articles d'un même texte législatif, on présente les opérations relatives à ces articles en suivant leur ordre numérique.<sup>6</sup>)

#### Art. 30 (ancien art. 29)

15. Dans l'alinéa 2, on remplacera les mots "*du règlement 2201/2003*" / "*de Verordening 2201/2003*" par les mots "*du règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) no 1347/2000*" / "*de Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000*" (Correction d'ordre légistique : toutes les données d'identification de la législation européenne telles qu'elles ressortent du *Journal officiel de l'Union européenne* doivent être mentionnées.<sup>7</sup>)

<sup>5</sup> DOC 55-2730/001, p. 20. (Par le biais des amendements n<sup>os</sup> 7 et 8, le contenu de l'article 31/2 initial en projet du Code de droit international privé a été inséré dans les nouveaux articles 35/2 et 57/1 du même Code sans modifier le contenu de l'article 31/2 initial en projet du Code de droit international privé).

<sup>6</sup> Conseil d'État, o. c., p. 80, n° 122.

<sup>7</sup> Conseil d'État, o. c., p. 60, n° 73.2.



### CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 4: *“ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij artikel 145 van de wet van 30 juli 2013, zelf vervangen bij de wet van 8 mei 2014” / “inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par l’article 145 de la loi du 30 juillet 2013, remplacé lui-même par la loi du 8 mai 2014”.*
- Art. 10: *“In artikel 1322quinquies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, vervangen bij de wet van 10 mei 2007, en gewijzigd bij artikel 230 van de wet van 30 juli 2013, zelf vervangen bij de wet van 8 mei 2014, worden” / “Dans l’article 1322quinquies, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, remplacé par la loi du 10 mai 2007, et modifié par l’article 230 de la loi du 30 juillet 2013, remplacé lui-même par la loi du 8 mai 2014, les”*
- Art. 11: *“Artikel 1322sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt” / “L’article 1322sexies du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 6 juillet 2017, est”.*
- Art. 29: *“In artikel 387ter van het oud Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 2006 en gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 30 juli 2013, zelf gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014” / “Dans l’article 387ter de l’ancien Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 2006 et modifié par l’article 65 de la loi du 30 juillet 2013, modifié lui-même par la loi du 8 mai 2014.”*

N.B.: *Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.*

<b>NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE</b>
---

**Betreft:** Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 van de Raad van 25 juni 2019 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en betreffende internationale kinderontvoering (herschikking) (DOC 55 2730/004)

### BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN

#### Art. 11 (vroeger art. 10)

1. Artikel 1322*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat wanneer het verzoek ingediend wordt door toedoen van de Centrale Autoriteit, het openbaar ministerie het verzoekschrift ondertekent en voorlegt aan de familierechtbank behalve in het geval van een belangenconflict in hoofde van het openbaar ministerie. In dat laatste geval wordt het verzoekschrift ondertekend en voorgelegd aan de familierechtbank door de advocaat aangewezen door de Centrale Autoriteit.

De vraag rijst dan ook of de woorden “door het openbaar ministerie” niet weggelaten moeten worden uit het ontworpen artikel 1322*sexies*, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (art. 11 van het wetsontwerp) om ervoor te zorgen dat de termijnen van dagvaarding niet verlengd kunnen worden in elke procedure waarbij het verzoekschrift ingediend wordt door toedoen van de Centrale Autoriteit.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 1322*septies*, § 3, van hetzelfde Wetboek (artikel 12 van het wetsontwerp).

#### Art. 14 (vroeger art. 13)

2. In het ontworpen artikel 1322*nonies*, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, stemmen beide taalversies niet met elkaar overeen: tegenover de woorden “*het belang van het kind*” (= “l’intérêt de l’enfant”) staan de woorden “*l’intérêt supérieur de l’enfant*” (= “het hoger belang van het kind”). Deze discrepantie komt ook voor in artikel 25 van Verordening (EU) 2019/1111, waarop de ontworpen bepaling gebaseerd is, alsmede in een aantal andere artikelen van de Verordening [zie bijvoorbeeld de artikelen 27, lid 2 en lid 6, 39, lid 1, a), 66, lid 3 en 68, lid 2, a)].

In een aantal artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, die niet gewijzigd worden door het wetsontwerp, staan de woorden “het hoger belang van het kind” tegenover de woorden “l’intérêt supérieur de l’enfant” (zie bijvoorbeeld de artikelen 1231-14, tweede lid, 1231-42, eerste lid, 2° en 4°, en 1253*ter*/6, eerste lid). In enkele artikelen van het Gerechtelijk Wetboek staan ook de woorden “het belang van het kind” tegenover de woorden “l’intérêt de l’enfant” (zie bijvoorbeeld de artikelen 1231-56 en 1253*ter*/2 en /7 van het Gerechtelijk Wetboek).

Om ervoor te zorgen dat de tenuitvoerlegging van Verordening (EU) 2019/1111 op een harmonieuze wijze ingepast wordt in de interne rechtsorde<sup>1</sup>, zou de commissie kunnen overwegen om de discrepantie weg te werken door de Nederlandse tekst af te stemmen op de Franse tekst. Dat lijkt bovendien de bedoeling van de steller van de Verordening het beste weer te geven aangezien bijvoorbeeld in de Engelse versie ervan sprake is van “*the best interests of the child*”.<sup>2</sup>

Indien de commissie op die opmerking ingaat, brenge men *mutatis mutandis* dezelfde wijziging aan in:

- het ontworpen artikel 1322nonies/2 van hetzelfde Wetboek, gebaseerd op artikel 27, lid 2, van Verordening (EU) 2019/1111 (artikel 16 van het wetsontwerp);
- het ontworpen artikel 1322undecies, derde lid, van hetzelfde Wetboek (artikel 21 van het wetsontwerp).

#### **Art. 15 (vroeger art. 14)**

3. In het ontworpen artikel 1322nonies/1 van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “overeenkomstig artikel 21 van de Verordening” / “conformément à l’article 21 du règlement” door de woorden “overeenkomstig de artikelen 21 en 26 van de Verordening” / “conformément aux articles 21 et 26 du règlement”.  
(Precisering van de verwijzing: artikel 26 van Verordening (EU) 2019/1111 bepaalt dat het recht van het kind om zijn standpunt kenbaar te maken, opgenomen in artikel 21 van de Verordening, ook geldt in de in artikel 1322bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde terugkeerprocedures die gegrond zijn op het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980.<sup>3</sup>)

### **LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES**

#### **Art. 6 (vroeger art. 5)**

4. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 801bis, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de eerste zin als volgt:

*“Le juge peut, d’office ou sur demande, rectifier les erreurs matérielles, de calcul ou les omissions qui seraient contenues dans un certificat établi par lui en application d’un règlement européen ou annuler un tel certificat dans les cas et les conditions fixées par le règlement concerné.”*

(De woorden « le cas échéant » zijn overbodig. Wanneer het certificaat ingetrokken of verbeterd moet worden, dan gebeurt dit ofwel ambtshalve, ofwel op verzoek. Bovendien staan tegenover de woorden « le cas échéant » geen overeenstemmende woorden in de Nederlandse tekst.)

#### **Art. 7 (vroeger art. 6)**

5. Men vervange de inleidende zin als volgt:

*“In artikel 1322bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, vervangen bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij artikel 228 van de wet van 30 juli 2013, zelf vervangen*

<sup>1</sup> Zie Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, p. 114, nr. 186 inzake de omzetting van richtlijnen.

<sup>2</sup> Zie Raad van State, o.c., p. 115, nr. 186.2 inzake de omzetting van richtlijnen.

<sup>3</sup> Zie ook de memorie van toelichting waar verwezen wordt naar artikel 26 van Verordening (EU) 2019/1111: DOC 55-2730/001, p. 14.

*bij de wet van 8 mei 2014, en bij de wet van 21 december 2013, waarvan de huidige paragraaf 1 het enige lid wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

/

*“À l’article 1322bis du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, remplacé par la loi du 10 mai 2007, modifié par l’article 228 de la loi du 30 juillet 2013, remplacé lui-même par la loi du 8 mai 2014, et par la loi du 21 décembre 2013, dont le paragraphe 1<sup>er</sup> actuel formera l’alinéa unique, les modifications suivantes sont apportées:”*

(Zoals het door het wetsontwerp zal worden gewijzigd, zal artikel 1322bis van het Gerechtelijk Wetboek nog slechts één paragraaf omvatten, met één lid. Daarom is het raadzaam dit artikel niet langer onder te verdelen in paragrafen. Ofschoon de wetgever al uitgaat van deze nieuwe indeling zonder paragrafen, zoals blijkt uit de ontworpen wijzigingsbepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarin verwezen wordt naar artikel 1322bis (zie bijvoorbeeld de artikelen 5 en 8, 1°, van het wetsontwerp), verdient het omwille van de rechtszekerheid aanbeveling om in het wetsontwerp uitdrukkelijk melding te maken van deze nieuwe indeling. + Wetgevingstechnische verbetering van de inleidende zin.)

#### **Art. 10 (vroeger art. 9)**

6. Men vervange de bepaling onder 3° als volgt:

*“3° de woorden “, namens de verzoeker, die eiser is in het geding,” worden ingevoegd tussen de woorden “wordt het verzoekschrift” en de woorden “ondertekend en aan de familierechtbank”;”*

/

*“3° les mots “, au nom du requérant, demandeur de la cause,” sont insérés entre les mots “au tribunal de la famille” et les mots “par le ministère public”;”*

(In het belang van de interne samenhang, beoogt de voorgestelde formulering van de betrokken wijzigingsbepaling te vermijden dat de woorden “in hoofde van deze” / “dans le chef de celui-ci” in het tweede lid van artikel 1322quinquies van het Gerechtelijk Wetboek voortaan zouden slaan op de verzoeker (requérant) terwijl deze woorden eigenlijk slaan op het openbaar ministerie.)

#### **Art. 14 (vroeger art. 13)**

7. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1322nonies, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “een termijn die vijftien dagen niet mag overschrijden, teneinde” door de woorden “een termijn die vijftien dagen niet mag overschrijden, behoudens akkoord van de partijen, teneinde”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... qui ne peut excéder quinze jours sauf accord des parties, afin ...”. Cf. artikel 730/1, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.)

#### **Art. 22 (vroeger art. 21)**

8. In het ontworpen artikel 1322duodecies, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “in hoofdstuk Xbis van het Gerechtelijk Wetboek aanhangig” / “au chapitre Xbis du Code judiciaire dans” door de woorden “in hoofdstuk Xbis aanhangig” / “au chapitre Xbis dans”.

(Wetgevingstechnische verbetering: bij een verwijzing binnen dezelfde tekst hoeft niet herhaald te worden dat het gaat om dezelfde tekst.<sup>4</sup>)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 1322duodecies, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek.

9. In het ontworpen artikel 1322duodecies, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “*de in paragraaf 1 bedoelde documenten*” / “*des document visés au paragraphe 1<sup>er</sup>*” door de woorden “*de in het eerste lid bedoelde documenten*” / “*des document visés à l’alinéa 1<sup>er</sup>*”.

(Verbetering van de verwijzing: het zijn de in paragraaf 2, eerste lid, documenten die ter kennis gebracht moeten worden van de partijen en niet de in paragraaf 1 bedoelde documenten aangezien deze laatste zich al in het bezit van de partijen bevinden.)

#### Art. 23 (vroeger art. 22)

10. Men vervange de inleidende zin als volgt:

“*In artikel 1322quaterdecies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 27 november 2013, waarvan de huidige paragraaf 1 het enige lid wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:*”

/  
“*À l’article 1322quaterdecies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 27 novembre 2013, dont le paragraphe 1<sup>er</sup> actuel formera l’alinéa unique, les modifications suivantes sont apportées:*”.

(Zoals het door het wetsontwerp zal worden gewijzigd, zal artikel 1322quaterdecies van het Gerechtelijk Wetboek nog slechts één paragraaf omvatten, met één lid. Daarom is het raadzaam het artikel niet langer onder te verdelen in paragrafen. + Wetgevingstechnische verbetering: de woorden “§ 1(er)” worden geschrapt omdat de wijzigingen aan artikel 1322quaterdecies zich niet beperken tot paragraaf 1.)

#### Art. 24 (vroeger art. 23)

11. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 35/1, § 3, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht, vervange men de woorden “*de vordering tot erkenning niet*” door de woorden “*de vordering niet*”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “Lorsque la demande ne peut être portée ...”. Bovendien heeft het ontworpen artikel 35/1 van het Wetboek van internationaal privaatrecht niet enkel betrekking op vorderingen tot erkenning maar op vorderingen tot niet-erkenning en tot tenuitvoerlegging.)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor:

- het ontworpen artikel 35/2, § 4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek (artikel 25 van het wetsontwerp);
- het ontworpen artikel 57/1, § 4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek (artikel 26 van het wetsontwerp).

#### Art. 25 (vroeger art. 24)

<sup>4</sup> Raad van State, o.c., p. 59, nr. 72, a).

12. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 35/2, § 2, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek van internationaal privaatrecht, vervange men de woorden “*de verzoeken tegen*” door de woorden “*de beroepen tegen*”.
- (Overeenstemming met de Franse tekst: “des recours contre ...”. Bovendien blijkt uit de memorie van toelichting dat de familierechtbank in het kader van de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen bedoeld in Verordening (EU) 2019/1111 eveneens uitspraak doet over de beroepen tegen de weigering van erkenning door een autoriteit en tegen de weigering van tenuitvoerlegging door een autoriteit van tenuitvoerlegging.<sup>5</sup>)
- Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 57/1, § 2, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek (artikel 26 van het wetsontwerp).

#### Art. 26 (vroeger art. 25)

13. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 57/1, § 3, eerste lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht, vervange men de woorden “*volgens de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek*” door de woorden “*volgens de procedure bedoeld in de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek*”.
- (Overeenstemming met de Franse tekst: “... selon la procédure prévue aux articles 1025 à 1034 du Code judiciaire ...” + eenvormige redactie van gelijkkluidende bepalingen, cf. het ontworpen artikel 35/2, § 3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek [artikel 25 van het wetsontwerp]).

#### Art. 27 en 28 (vroeger art. 26 en 27)

14. Men plaatse de artikelen 27 en 28 van het wetsontwerp vlak voor artikel 24, maar binnen hoofdstuk 3, van het wetsontwerp.
- (Wanneer verscheidene artikelen van eenzelfde wetgevende tekst gewijzigd worden, wordt gewerkt in de numerieke volgorde van de artikelen.<sup>6</sup>)

#### Art. 30 (vroeger art. 29)

15. In het tweede lid, vervange men de woorden “*de Verordening 2201/2003*” / “*du règlement 2201/2003*” door de woorden “*de Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000*” / “*du règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) no 1347/2000*”.
- (Wetgevingstechnische verbetering: alle identificatiegegevens van Europese wetgeving, zoals deze blijken uit het *Publicatieblad van de Europese Unie*, moeten worden vermeld.<sup>7</sup>)

#### VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 4: “*ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij artikel 145 van de wet van 30 juli 2013, zelf vervangen bij de wet van 8 mei 2014*” / “*inséré par la loi du 10 mai 2007*”

<sup>5</sup> DOC 55-2730/001, p. 20. (Bij de amendementen nrs. 7 en 8 werd de inhoud van het oorspronkelijk ontworpen artikel 31/2 WIP opgenomen in de nieuwe artikelen 35/2 en 57/1 van hetzelfde Wetboek zonder de inhoud van het oorspronkelijk ontworpen artikel 31/2 WIP te wijzigen.)

<sup>6</sup> Raad van State, o.c., p. 80, nr. 122.

<sup>7</sup> Raad van State, o.c., p. 60, nr. 73.2.

*et modifié par l'article 145 de la loi du 30 juillet 2013, remplacé lui-même par la loi du 8 mai 2014".*

- Art. 10: *"In artikel 1322quinquies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998, vervangen bij de wet van 10 mei 2007, en gewijzigd bij artikel 230 van de wet van 30 juli 2013, zelf vervangen bij de wet van 8 mei 2014, worden" / "Dans l'article 1322quinquies, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998, remplacé par la loi du 10 mai 2007, et modifié par l'article 230 de la loi du 30 juillet 2013, remplacé lui-même par la loi du 8 mai 2014, les"*
- Art. 11: *"Artikel 1322sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt" / "L'article 1322sexies du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 6 juillet 2017, est".*
- Art. 29: *"In artikel 387ter van het oud Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 2006 en gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 30 juli 2013, zelf gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014" / "Dans l'article 387ter de l'ancien Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 2006 et modifié par l'article 65 de la loi du 30 juillet 2013, modifié lui-même par la loi du 8 mai 2014:"*

*N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.*